

УДК 83'373.6 + 811.124

ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ТЕРМИНЫ В НОМИНАЦИИ КОГНИТИВНЫХ РАССТРОЙСТВ И ИХ ЭТИОЛОГИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ

Александра Владимировна Широкова, Ольга Валерьевна Моргунова

Кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»

Министерства здравоохранения РФ

Екатеринбург, Россия

Аннотация

Введение. В статье рассматриваются греко-латинские наименования когнитивных расстройств, а также их психогенных и органических факторов. Приводится тематическая классификация терминов, дается этимология наименований. **Цель исследования** – выявить мотивационные признаки, заложенные в исследуемых терминах, и способы их выражения. **Материал и методы.** Материал исследования – 46 терминов греко-латинского происхождения, представленных в русском языке. Методы исследования – словообразовательный, семантико-этимологический, статистический. **Результаты.** В результате лингвистического анализа выявлены три тематические группы терминов: когнитивные расстройства, их психические и органические факторы. **Выводы.** В первой группе большинство терминов характеризует нарушение речи, познания, праксиса. Во второй группе многие термины указывают на расстройство эмоций и поведения. В третьей группе большинство терминов указывает на заболевания головного мозга и сосудов. Чаще всего характер заболевания или нарушения обозначается греческими конечными терминоэлементами в словах и приставками.

Ключевые слова: латинский язык, греческий язык, терминоэлементы, когнитивные расстройства, этимология.

GREEK-LATIN TERMS IN THE NOMINATION OF COGNITIVE DISORDERS AND THEIR ETIOLOGICAL FACTORS

Alexandra V. Shirokova, Olga V. Morgunova

Department of Foreign Languages and Intercultural Communication

Ural state medical university

Yekaterinburg, Russia

Abstract

Introduction. The article discusses the Greek-Latin names of cognitive disorders, as well as their psychogenic and organic factors. The thematic classification of terms is described, the etymology of names is given. The purpose of the research is to identify the motivational features inherent in the terms and the ways of their expression. **Material and methods.** The research material consists of 46 terms of Greek-Latin origin presented in the Russian language. The methods of research are word-formation, semantic-etymological, and statistical. **Results.** As a result of linguistic

analysis, three thematic groups of terms were identified: cognitive disorders, their mental and organic factors. **Conclusions.** In the first group, most terms characterize the violation of speech, cognition, and praxis. In the second group, many terms indicate a disorder of emotions and behavior. In the third group, most terms indicate diseases of the brain and blood vessels. Most often, the nature of the disease or disorder is indicated by Greek finite term elements in words and prefixes.

Keywords: Latin, Greek, term elements, cognitive disorders, etymology.

ВВЕДЕНИЕ

Когнитивные расстройства – это специфические нарушения в познавательной сфере человека. По своей природе когнитивные нарушения бывают органическими и психогенными. Органические расстройства возникают из-за дегенеративных заболеваний головного мозга, сосудистых заболеваний и др. Психогенные расстройства формируются из-за тревожно-депрессивных состояний [1].

В лингвистической литературе рассматривались греко-латинские мифологические названия психических расстройств, названия умственно-психических отклонений с точки зрения этимологии [2, 3], однако нет исследований, посвященных наименованиям когнитивных расстройств, связанных с органическими и психическими изменениями в организме, чем объясняется актуальность данной работы.

Цель исследования – выявить мотивационные признаки, заложенные в исследуемых терминах, и способы их выражения.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ

Материал исследования – 46 русских наименований когнитивных расстройств и этиологических факторов, имеющих греко-латинское происхождение. Источниками материала стали медицинские интернет-ресурсы [1, 4] и латинско-русский медицинский словарь А.П. Алексеева [5].

Методы исследования – словообразовательный, семантико-этимологический, статистический.

РЕЗУЛЬТАТЫ

В результате исследования нами была создана тематическая классификация названий когнитивных расстройств и их этиологических факторов, объединенных в группы по мотивационным признакам.

Когнитивные расстройства (17)

Нарушение речи (34%, 6 терминов). Данный признак выражен преимущественно однословными терминами с помощью конечных ТЭ:

-*артрия* (лат. *-arthria* от греч. *arthroo* «произношу членораздельно», суффикс *-i-* «заболевание»): *дизартрия* – нарушение членораздельного произношения (греч. *dys-* «нарушение функции»); *анартрия* – наиболее тяжелая степень дизартрии (греч. *an-* «отсутствие»);

-*фазия* (лат. *-phasia* от греч. *-phasis* «речь», суффикс *-i-* «заболевание»): *афазия* – частичное/полное отсутствие речи (греч. *a-* «отсутствие»);

-*лексия* (лат. *-lexia* от греч. *lexis* «речь, слово», *-i-* «заболевание»): *дислексия* – нарушение речи (греч. *dys-* «расстройство, нарушение функции»);

-*графия* (лат. *-graphia* от греч. *grapho* «пишу»; *-i-* «заболевание»): *дисграфия* – нарушение письма (греч. *dys-* «нарушение»);

-*лалия* (лат. *-lalia* от греч. *-lalia* «речь»): *алалия* – отсутствие/ограниченность речи у детей из-за недоразвитости или поражения головного мозга (греч. *a-* «отсутствие чего-либо»).

С помощью выделенных ТЭ выражается указание на речь, а благодаря приставкам *a-* и *dys-* – на ее нарушение.

Гнозис (узнавание) (24%, 4 термина). Данный признак выражен однословными терминами с помощью конечных ТЭ:

-*гнозия* (лат. *-gnosia* от греч. *gnosis* «знание, познание», *-i-* «заболевание»): *анозгнозия* – отсутствие осознания болезни (греч. *a-* «отсутствие», *nosos* «болезнь»); *прозопагнозия* – неузнавание лиц (греч. *prosopon* «лицо», приставка *a-* «отсутствие»: *agnosis* «неузнавание»); *агнозия* – нарушение узнавания предметов, людей (греч. *a-* «отсутствие»); *дисгнозия* (греч. *dys-* «нарушение функции») – любое ухудшение интеллекта.

С помощью выделенных ТЭ выражается указание на знание, мышление, а благодаря приставкам *a-* и *dys-* – на нарушения.

Нарушение памяти (6%, 1 термин). Значение выражено с помощью ТЭ:

-*мнезия* (лат. *-mnesia* от греч. *-mnesis* «воспоминание»): *амнезия* – отсутствие памяти (греч. *a-* «отсутствие»).

Нарушение нескольких когнитивных функций сразу (12%, 2 термина).

Данное значение в однословных терминах выражено с помощью конечных ТЭ:

-*менция* (лат. *-mentia* от лат. *mens, mentis f* «разум, ум», *-i-* «заболевание»): *деменция* – слабоумие, приобретенное во время жизни (лат. приставка *de-* «прекращение, отрицание чего-либо»);

-*френия* (лат. *-phrenia* от греч. *phren* «ум», *-i-* «заболевание»): *олигофрения* – врожденное слабоумие (греч. *oligos* «малый»).

С помощью выделенных отрезков выражается указание на ум, латинская приставка *de-* и греч. корень *olig-* указывают на нарушение.

Праксис (способность выполнять последовательные движения) (24%, 4 термина). Значение выражается однословными и многословными терминами с помощью конечных ТЭ и греческих корней:

-*таксия* (лат. *-taxia* от греч. *taxis* «порядок», *-i-* «заболевание»): *атаксия* – отсутствие порядка в движении (греч. *ataxis* «беспорядок»);

-*праксия* (лат. *praxia* от греч. *praxis* «действие», *-i-* «заболевание»): *апраксия* – нарушение целенаправленных действий (греч. *a-* «отсутствие»);

-*кинез* (лат. *-kinesis* от греч. *-kines-* «движение»): *гиперкинез (сверхдвижение)* – синдром, при котором наблюдаются непроизвольные беспорядочные движения (греч. *hyper* «сверх»). Разновидность гиперкинеза – *хореический гиперкинез. Хорея* (греч. *choreia* «пляска») – органическое поражение мозга с непроизвольным сокращением мышц конечностей и лица.

С помощью выделенных ТЭ осуществляется указание на движение, благодаря приставкам *a-* и *hyper* – на нарушения.

Психические расстройства как фактор когнитивных нарушений (17)

В группе – названия психических расстройств, влияющих на эмоции, внимание, поведение. Семантика обычно выражается с помощью конечных ТЭ.

Расстройство настроения, эмоций, поведения (76%, 13 терминов):

-*мания* (лат. *-mania* от греч. *-mania* «безумие, влечение»): *гипомания* – расстройство настроения, легкая форма маниакального состояния (греч. приставка *hypo-* «ниже нормы» (может возникать при нарушениях функционирования щитовидной железы, которая контролируется гипофизом);

-*тимия* (лат. *-thymia* от греч. *thymos* «настроение», суффикс *-i-* «заболевание»): *циклотимия* – резкие перепады настроения (греч. *cycl-* «круг»); *дистимия* – хроническое расстройство настроения, подавленность (греч. *dys-* «нарушение, расстройство»). Данные психические расстройства связаны с нарушениями в функционировании щитовидной железы;

-*астения* (лат. и греч. *-asthenia* «слабость»): *неврастения* – слабость нервной системы (греч. *neur-* «нерв»). Корневой ТЭ *-asthen-* используется в словосочетании *эмоционально-лабильное (астеническое) расстройство* – эмоциональная несдержанность (лат. *labilis* «нестойкий, подвижный»).

Кроме ТЭ, вышеназванную семантику выражают слова: *depressio* (лат. *depressio* «угнетение»), рус. *депрессия* – подавленное настроение.

Расстройство разума (24%, 4 термина):

-*френия* (лат. *-phrenia* от греч. *phren-* «диафрагма», затем «ум»: считалось, что у диафрагмы находится душа, *-i-* «заболевание»): *шизофрения* – расщепление когнитивных процессов и эмоций (греч. *schiz-* «расщепление»);

-*нойя* (лат. *-noia* от греч. *noos* «ум»): *паранойя* (греч. *paranoia* «безумие», греч. *para-* «около») – психическое заболевание с появлением бредовых идей.

Рассматриваемая семантика выражается и корневым латинским ТЭ: *hallucin-*: *галлюциноз* – психическое расстройство, при котором возникают галлюцинации (лат. *hallucinosus* от лат. *hallucinatio* «бред», греч. *-osis* «хроническое заболевание»).

Для номинации расстройств разума используются лат. слова: *delirium*, рус. *делирий* (лат. *delirium* «безумие, помешательство, бред») – психическое расстройство с помрачением сознания, нарушением восприятия, внимания.

Так, нарушение душевного равновесия выражается с помощью конечных, корневых ТЭ и приставок *hypo-*, *dys-*, а также целых слов. Уточняющий оттенок значения для характеристики расстройств имеют корневые отрезки (*neur*, *schiz*).

Органические нарушения как фактор когнитивных расстройств (16)

Данная семантика часто выражается с помощью конечных ТЭ.

Нарушения в головном мозге (56%, 9 терминов):

-*маляция* (лат., греч. *talacia* «размягчение», суффикс *-i-* «заболевание»): *лейкомаляция* (греч. *leuc-* «белый») – размягчение белого вещества головного мозга; имеет нейромоторные симптомы, снижает способности к обучению;

-*цефалия* (греч. *cephal-* «голова», суффикс *-i-* «заболевание»): *гидроцефалия* (греч. *hydr-* «вода») – скопление спинномозговой жидкости в головном мозге. Нарушается координация движений, меняется настроение;

-*патия* (лат., греч. *-pathia* «заболевание общего характера»): *энцефалопатия* (греч. *encephal-* «головной мозг») – общее название болезней

головного мозга. Из-за сосудистых заболеваний головного мозга возникают когнитивные нарушения (деменция, апраксия, афазия и т. д.).

Латинские слова тоже могут выражать рассматриваемую семантику: *дегенерация* (лат. *degeneratio* от лат. *degenero* «вырождаюсь»), *фронтотемпоральная дегенерация* – это нейродегенерация участков лобной и височной коры, отвечающей за речь и эмоциональное реагирование).

Сосудистые нарушения (31%, 5 терминов):

-склероз (лат. *-sclerosis* «затвердение, уплотнение» от греч. *scler-* «твердый, плотный», *-osis* «хроническое заболевание»): *атеросклероз* – хроническое заболевание, связанное с уплотнением (стенки артерии) за счет отложений холестерина (греч. *athera* «кашица»);

-тензия (лат. *-tensia* от лат. *-tensio* «напряжение»): *гипотензия* (греч. *hypo-* «ниже нормы») – пониженное артериальное давление; *гипертензия* (греч. *hyper-* «выше нормы») – повышенное артериальное давление. *Ортостатическая гипотензия* (в вертикальном положении тела) и неконтролируемая *артериальная гипертензия* является фактором развития деменции и других когнитивных расстройств;

-емия (лат., греч. *-aemia* «кровие»): *ишемия* (греч. *ischo-* «задерживаю») – местное снижение кровоснабжения. Вызывает когнитивные расстройства.

В словосочетаниях органические нарушения также обозначаются с помощью лат. слов: *инфаркт* (лат. *infarctus* «набитый», инфаркт головного мозга – острое нарушение церебрального кровотока из-за закупорки сосудов).

Нарушения в работе других систем организма (13%, 2 термина):

-тиреоз (лат. *-thyreosis* от греч. *thyr-* «щит», *-osis* «заболевание невоспалительного характера»): *гипертиреоз* и *гипотиреоз* – заболевания, связанные с повышенным и пониженным уровнем гормонов щитовидной железы (греч. *hyper-* «выше нормы»). Приводят к эмоциональной неустойчивости, снижению концентрации внимания.

С помощью конечных ТЭ в лексемах или отдельных слов обозначается конкретный патологический процесс, корневые отрезки указывают на систему организма, орган или ткань, поражение которых приводит к когнитивным расстройствам. На нарушения указывают и приставки *hyper-* и *hypo-*.

ОБСУЖДЕНИЕ

В группе «Когнитивные расстройства» большинство терминов характеризует нарушение речи (34%), узнавания (24%), координации движений (24%). Именно эти способности необходимы человеку для социализации и самостоятельной жизни в обществе. Их нарушение становится заметным и обременительным. Менее заметным, но важным для адаптации в обществе и обучения является нарушение памяти (6%).

В группе «Психические расстройства» многие термины указывают на расстройство эмоций и поведения (76%). Неспособность управлять поведением снижает внимание, восприятие информации. На расстройство разума указывает мало терминов (24%), что может быть связано с меньшей распространенностью этих заболеваний в сравнении с эмоциональными расстройствами.

В группе «Органические нарушения» многие термины указывают на заболевания головного мозга (56%) и сосудов (31%). Это основные причины когнитивных расстройств.

Выявленная семантика, указывающая на когнитивные расстройства, в целом совпадает с данными медицинской литературы [1, 4, 5].

Семантика нарушений передается конечными греч. ТЭ и приставками, реже корневыми ТЭ или лат. словами в словосочетаниях, главными по смыслу. Корневые ТЭ указывают на орган или ткань, с которым связано нарушение, или на характер нарушения. Выявленные ТЭ показали свою продуктивность и могут быть использованы для образования новых терминов.

ВЫВОДЫ

1. Многие наименования когнитивных расстройств характеризуют речь, узнавание, координацию движений.

2. Названия психических расстройств как фактора когнитивных нарушений чаще всего характеризуют эмоции и поведение человека.

3. Названия органических нарушений как фактора когнитивных расстройств указывают в основном на патологии головного мозга и сосудов.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Классификация психических расстройств МКБ-10 : [сайт]. – 2023. – URL: <https://webmed.irkutsk.ru/doc/pdf/icd10ps.pdf> (дата обращения: 09.03.2023). – Текст : электронный.

2. Стафилова, М.В. Медицинские термины-мифологизмы, обозначающие психические расстройства / М.В. Стафилова, О.В. Моргунова // Актуальные вопросы современной медицинской науки и здравоохранения. Материал VI Международной научно-практической конференции молодых учёных и студентов, посвященной году науки и технологий. – 2021. – С. 397–402.

3. Багрецова, М.В. Латинские и греческие корни в клинических терминах, обозначающих умственно-психические отклонения от нормы / М.В. Багрецова. – Минск, 2017. – 9 с. – URL: https://www.bsmu.by/downloads/kafedri/k_latin/2017-1/apsmif/1.pdf (дата обращения: 11.03.23). – Текст : электронный.

4. Захаров, В.В. Когнитивные расстройства без деменции: классификация, основные причины и лечение / В.В. Захаров : [сайт]. – 2023. – URL: <https://interneuro.ru/education/articles/nevrologiya/kognitivnye-rasstroystva-bez-dementsii/> (дата обращения: 09.03.2023). – Текст : электронный.

5. Алексеев, А.П. Латинско-русский словарь медицинской терминологии / А.П. Алексеев. – М. : Центрполиграф, 2004. – 508 с.

Сведения об авторах

А.В. Широкова* – студент

О.В. Моргунова – кандидат филологических наук

Information about the authors

A.V. Shirokova* – student

O.V. Morgunova – candidate of Science (Philology)

*Автор, ответственный за переписку (Corresponding author):

sasha_shirokova@icloud.com